



**Kartell**

Gè

Ferruccio Laviani

## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

**Materiali** Corpo: policarbonato colorato in massa; lampadina: globolux ø120 • max 100 W E27 IAP/F • 250 V

**Avvertenza:** la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione"

**ATTENZIONE:** leggere attentamente le modalità di impiego del prodotto, la sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste ultime. Si ritiene pertanto necessario conservarle.

**AVVERTENZE:** non schermare il prodotto con oggetti o indumenti che ne compromettano la funzionalità All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato e non superare mai la potenza massima stabilita. Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato utilizzando il ricambio originale.

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

**Materials** smooth batch-dyed polycarbonate; light bulb: globolux ø120 • max 100 W E27 IAP/F • 250 V

**Note:** this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10<sup>th</sup> April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8<sup>th</sup> February 1997 "Implementation regulation"

**IMPORTANT:** read the instructions for use of the product very carefully, the safety of the apparatus is guaranteed only if these are adhered to. These instructions must also be kept, for the future use and maintenance of the apparatus.

**WARNING:** do not cover the lamp with clothes or any other fabrics which may affect lamp functionality. During installation and every time any intervention is carried out on the lamp, make sure that the power supply is switched off. Only the type of light bulb indicated must be used and the specified maximum power must never be exceeded. If the wire of this appliance is damaged it must be replaced only by qualified personnel using an original spare part. Kartell accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product.

If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

## INFORMATIONS DU PRODUCTEUR À L'ACHETEUR

**Matériaux** Diffuseur: polycarbonate coloré en masse; ampoule: globolux ø120 • max 100 W E27 IAP/F • 250 V.

**Avertissement:** La notice répond aux exigences de la loi n° 126 du 10 avril 1991 intitulée Normes pour l'information au consommateur" et du décret n° 101 du 8 février 1997 intitulé Règlement de mise en applications

**ATTENTION:** Lire attentivement les consignes d'utilisation du produit. La sécurité de l'appareil n'est garantie que lorsque celles-ci sont respectées. Il est donc conseillé de les conserver pour une consultation future.

**AVERTISSEMENT:** ne pas couvrir le produit à l'aide d'objets ou de vêtements qui pourraient compromettre son fonctionnement. Lors de l'installation et à chaque intervention sur la lampe, veiller à couper l'alimentation. Utiliser exclusivement le type de lampe indiqué et ne jamais dépasser la puissance spécifiée. Si le câble de l'appareil est endommagé, il ne peut être remplacé que par le personnel qualifié à l'aide de pièces originales.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou des personnes en raison d'une utilisation inadéquate du produit.

La garantie ne prévoit aucune assistance ou réparation sur le produit ou pour les pièces endommagées suite à une utilisation incorrecte du produit.

## **INFORMATION VOM HERSTELLER FÜR DEN KÄUFER**

**Materialien** Leuchte: durchgefärbtes Polykarbonat; light bulb globolux ø120 • max 100 W E27 IAP/F • 250 V.

**Hinweise:** Das vorliegende Produktdatenblatt erfüllt die Bestimmungen des italienischen Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Vorschriften für die Verbraucherinformation" und der italienischen Rechtsverordnung Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsverordnung".

**ACHTUNG:** Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung der Lampe, die Sicherheit der Lampe ist nur dann garantiert, wenn die Anleitung beachtet wird. Die Aufbewahrung der Gebrauchsanleitung ist daher notwendig. Die Lampe darf nicht mit Gegenständen oder Kleidungsstücken abgedeckt oder bedeckt werden, wenn dadurch die Funktionsweise beeinträchtigt wird. Vor der Montage und bei allen Eingriffen an der Lampe sicherstellen, dass der Strom ausgeschaltet wurde. Ausschließlich den angegebenen Glühlampentyp verwenden, die festgelegte maximale Leistung darf nicht überschritten werden. Falls das Anschlusskabel der Lampe beschädigt wird, darf dieses nur durch Fachpersonal ausgetauscht werden, dabei sind Originalersatzteile zu verwenden.

Kartell übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch einen falschen Gebrauch der Lampe verursacht wurden. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Kundendienstleistungen und Reparaturen an der Lampe oder an Teilen davon, wenn die Schäden auf einen falschen Gebrauch der Lampe zurückgehen.

## **INFORMACIÓN DEL FABRICANTE PARA EL COMPRADOR**

**Materiales** Cuerpos: policarbonato teñido en pasta; bombilla: globolux ø120 • max 100 W E27 IAP/F • 250 V.

**Advertencia:** la presente ficha de producto cumple con las disposiciones de la ley del 10 de abril de 1991 nº 126 "Normas para la información del consumidor" y con el decreto del 8 de febrero de 1997 nº 101 "Reglamento de ejecución"

**ATENCIÓN:** lea atentamente las instrucciones de uso del producto, la seguridad del aparato se garantiza únicamente respetando dichas instrucciones. Por lo tanto es necesario conservarlas correctamente.

**ADVERTENCIAS:** no cubra el producto con objetos o indumentos que puedan comprometer su funcionalidad. En el momento de la instalación y cada vez que se intervenga en la bombilla, asegúrese de haber quitado la corriente de alimentación. Use sólo el tipo de bombilla indicado y asegúrese de que no supere en ningún caso la potencia máxima indicada. Si el cable de este aparato resultara dañado es necesario que lo cambie exclusivamente personal calificado y usando el recambio original.

Kartell declina toda responsabilidad por daños causados a personas o a cosas provocados por un uso incorrecto del producto. La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o reparación del producto ni de partes de éste que resulten dañadas por un uso incorrecto del producto mismo.

## **INFORMAÇÕES DO FABRICANTE PARA O COMPRADOR**

**Materiais** Corpo: policarbonato colorido na massa; lâmpada: globolux ø120 • max 100 W E27 IAP/F • 250 V.

**Advertências:** a presente ficha de produto obedece às disposições da Lei de 10 de Abril de 1991 nº 126 "Normas para informações ao consumidor" e ao decreto de 8 de Fevereiro de 1997 nº 101 "Regulamento de actuação"

**ATENÇÃO:** ler atentamente as modalidades de utilização do produto, já que a segurança do aparelho só está garantida se estas forem respeitadas. Portanto, é necessário conservá-las.

**ADVERTÊNCIAS:** não cobrir o produto com objectos ou tecidos que comprometam a funcionalidade. Durante a instalação e sempre que haja intervenções no candeeiro, assegurar que tenha sido retirada a energia de alimentação.

Utilizar exclusivamente o tipo de lâmpada indicado e nunca ultrapassar a potência máxima estabelecida.

Se o cabo deste aparelho for danificado, deve ser substituído exclusivamente por pessoal qualificado utilizando a peça de substituição original.

Kartell declina todas as responsabilidades por danos causados a coisas ou a pessoas que derivem de uma utilização incorrecta do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou de reparação do produto ou das suas peças quando danificados no seguimento de uma utilização incorrecta do próprio produto.

I

1) basetta, 2) rosone, 3) bloccacavo, 4) fune metallica, 5) cavo di alimentazione, 6) bilanciatore, 7) fune bilanciatrice, 8) supporto reggi-diffusore, 9) diffusore, 10) bloccacavo interno, 11) morsetto, 12) alloggiamento e pistoncino regola fune

GB

1) base, 2) ceiling rose, 3) cable stop, 4) metal wire, 5) power cable, 6) balancer, 7) balancing wire, 8) diffuser support, 9) diffuser, 10) internal cable stop, 11) clamp, 12) slot and small piston for wire adjustment

D

1) Unterteil, 2) Rosette, 3) Kabelklemme, 4) Metallseil, 5) Stromversorgungskabel, 6) Ausgleicher, 7) Ausgleichsseil, 8) Schirmhalterung, 9) Schirm, 10) interne Kabelklemme, 11) Klemmleiste, 12) Gehäuse und Kolben zur Seilregelung

F

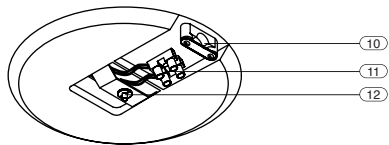
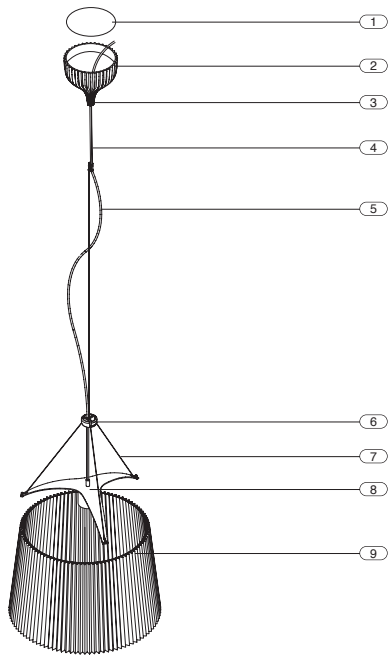
1) base, 2) rosace, 3) serre-câble, 4) fil métallique, 5) câble d'alimentation, 6) régulateur, 7) câble de réglage, 8) châssis du luminaire, 9) diffuseur, 10) borne interne, 11) domino, 12) fermoir et piston de réglage du câble

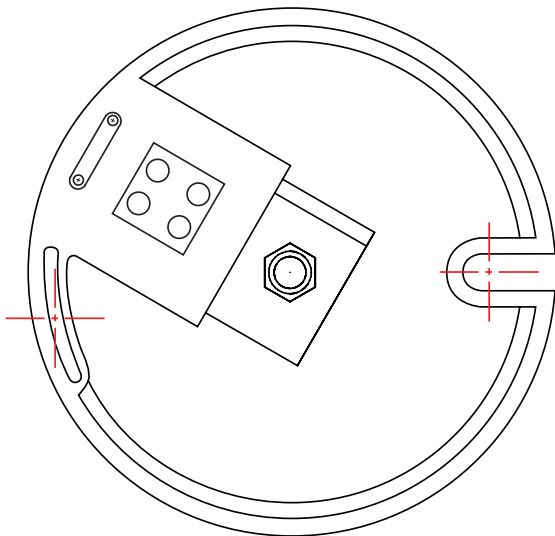
E

1) Base, 2) Rosetón, 3) Sujetacables, 4) Cable metálico, 5) Cable de alimentación, 6) Equilibrador, 7) Cable equilibrador, 8) Soporte de la pantalla, 9) Pantalla, 10) Sujetacables interno, 11) Abrazadera, 12) Alojamiento y pistón de regulación del cable metálico

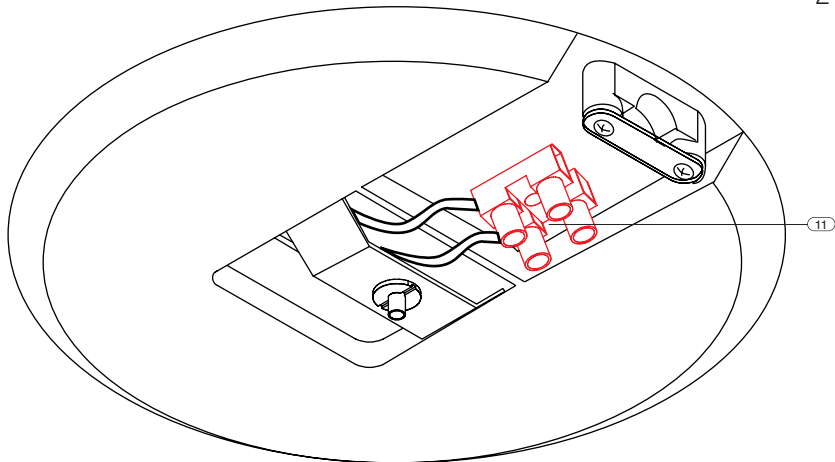
P

1) base, 2) rosácea, 3) bloqueador do cabo, 4) cabo metálico, 5) cabo de alimentação, 6) balanceador, 7) cabo balanceador, 8) apoio para suporte-difusor, 9) difusor, 10) bloqueador de cabo interno, 11) borne, 12) alojamento e pistão para regulação do cabo

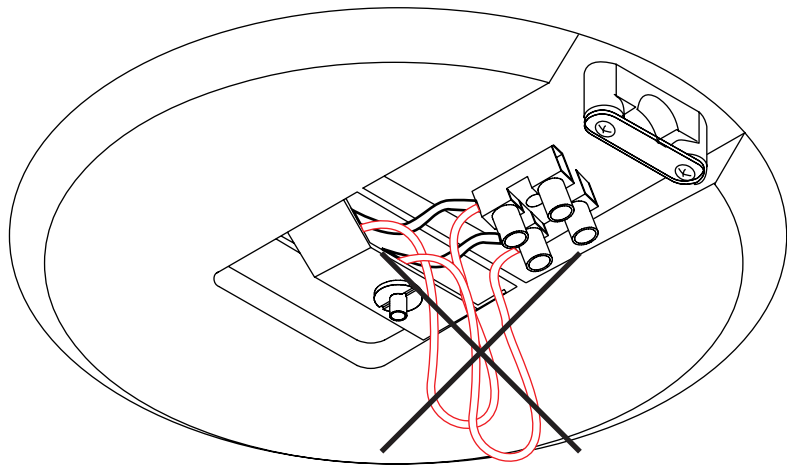




- ① Appoggiare la basetta (1) sul soffitto nella posizione desiderata e fare due segni utilizzandola come dima. Rimuoverla successivamente e praticare due fori con una punta da trapano  $\varnothing 6$  mm.
- Ⓒ Place the base (1) on the ceiling in the desired position and make a mark on each side to indicate the diameter. Then remove it and make two holes with a  $\varnothing 6$  mm drill bit.
- Ⓓ Halten Sie den Fuß (1) in der gewünschten Position als Schablone an die Decke und fertigen Sie zwei Markierungen an. Entfernen Sie ihn danach und führen Sie zwei Bohrungen mit einem Bohrer von  $\varnothing 6$  mm aus.
- Ⓕ Posez la base (1) au plafond dans la position souhaitée et faites deux marques en l'utilisant comme un gabarit. Enlevez-la puis percez deux trous avec une mèche de  $\varnothing 6$  mm.
- Ⓖ Apoye el zócalo (1) en el techo en la posición que desee y realice dos marcas para utilizarlas como galga. A continuación, retírela y practique dos orificios con una broca de taladro de  $\varnothing 6$  mm.
- Ⓖ Colocar a base (1) no tecto, na posição desejada e fazer dois sinais, utilizando-a como um gabarito. Posteriormente removê-la e praticar dois furos com uma ponta de berbequim de  $\varnothing 6$  mm.

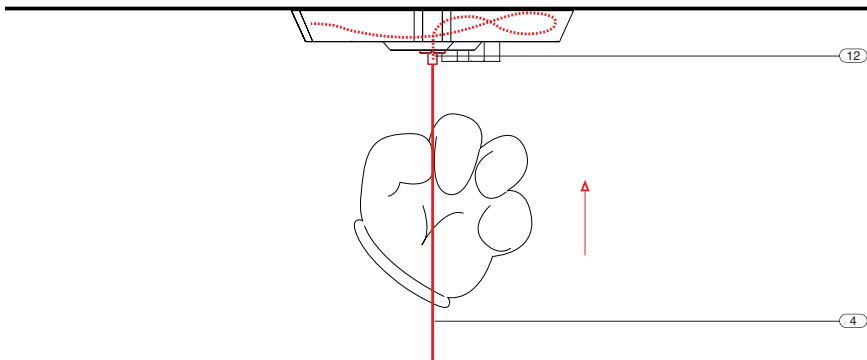


- I** Inserire nel morsetto (11) i cavi di alimentazione provenienti dal soffitto, facendoli passare attraverso l'apposita fessura. Fissare successivamente la basetta al soffitto con i tasselli Fischer® forniti con la confezione.
- GB** Feed the power cables from the ceiling into the clamp (11), guiding them through the slot. Then attach the base to the ceiling using the Fischer® grips supplied with the kit.
- D** Führen Sie die von der Decke kommenden Stromversorgungskabel in die Klemmleiste (11) ein, indem Sie sie durch den dazu bestimmten Schlitz führen. Befestigen Sie dann das Unterteil mit den der Packung beiliegenden Fischer®-Dübeln an der Decke.
- F** Insérer les câbles d'alimentation du plafond dans le domino (11) en les faisant passer dans les orifices correspondants. Puis fixer la base au plafond à l'aide des chevilles Fischer® fournies avec la lampe.
- E** Introduzca los cables de alimentación provenientes del techo en la abrazadera (11), haciéndolos pasar a través de la ranura correspondiente. Fije la base al techo usando los tacos Fischer® suministrados.
- P** Introduzir no borne (11) os cabos de alimentação provenientes do tecto, fazendo-os passar através da ranhura específica. Posteriormente fixar a base ao tecto com os parafusos Fischer® fornecidos juntamente com a embalagem.

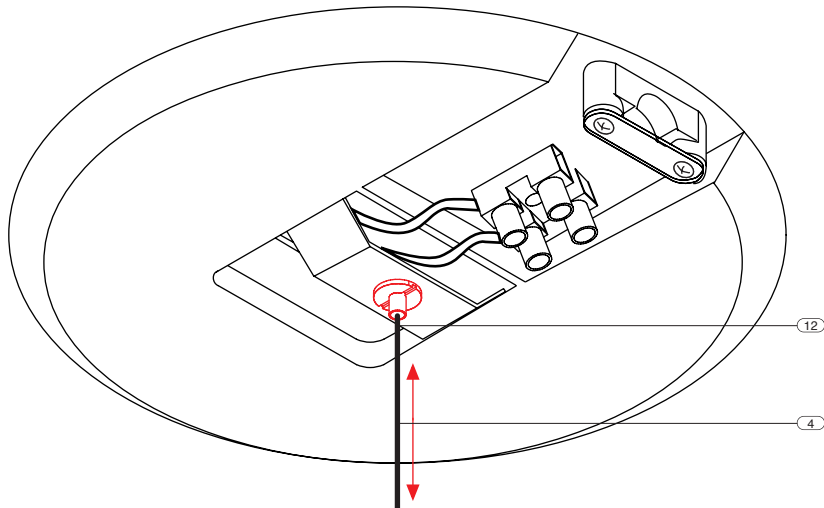


- ⓘ Prestare attenzione a non fare fuoriuscire i cavi oltre misura come indicato in figura.
- ⒼⒸ Make sure that the wires do not spill out excessively as shown in the diagram.
- Ⓓ Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht weiter hervorste- hen, als in der Abbildung gezeigt.
- Ⓕ Faire attention à ne pas laisser sortir les câbles outre mesure comme indiqué dans le dessin.
- Ⓔ Verifique que los cables no sobresalgan excesivamente, tal como se muestra en la figura.
- ⒫ Prestar atenção para não deixar sair os cabos para além da medida, consoante indicado na figura.

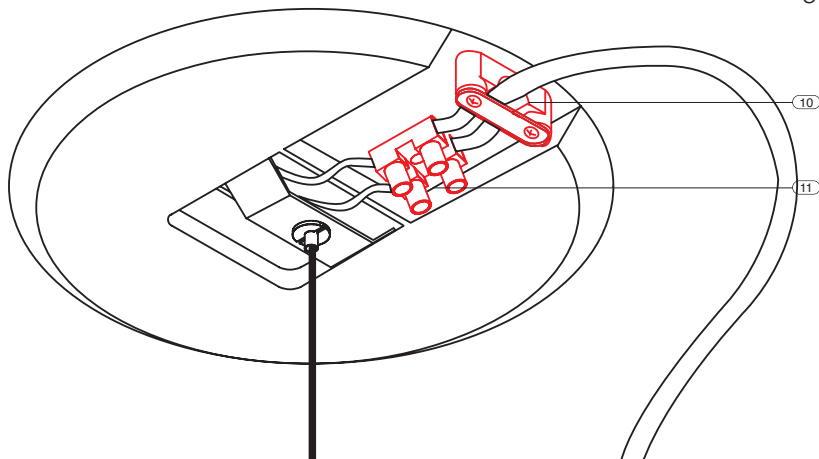




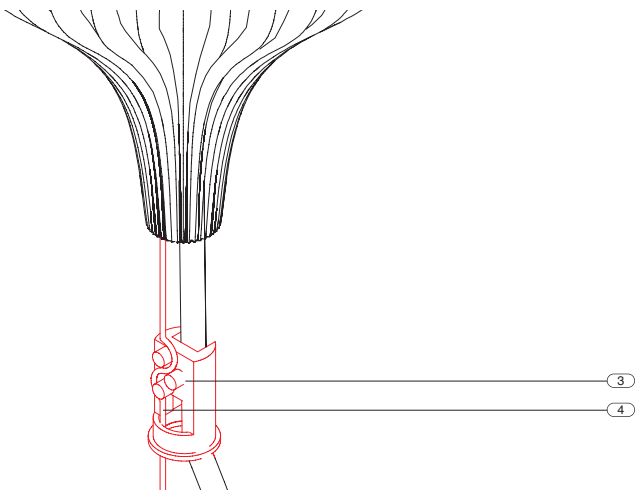
- I** Svolgere i cavi (4) e (5) e inserirli nel rosone (2). Inserire la fune metallica (4) nell'aposto alloggiamento (12) e spingerla verso l'alto stabilendo così l'altezza desiderata. La fune si avvolgerà su se stessa all'interno della basetta (1).
- GB** Unwind wires (4) and (5) and feed them into the ceiling rose (2). Feed the metal wire (4) into the special slot (12) and push it upwards to obtain the desired height. The wire will coil up inside the base (1).
- D** Wickeln Sie die Kabel (4) und (5) ab und führen Sie sie in die Rosette (2) ein. Führen Sie das Metallseil (4) in das dazu vorgesehene Gehäuse (12) und drücken Sie es nach oben, um so die gewünschte Höhe einzustellen. Das Seil wickelt sich um sich selbst innerhalb des Unterteils (1) auf.
- F** Dérouler les câbles (4) et (5) et les insérer dans la rosace (2). Insérer le fil métallique (4) dans l'emplacement correspondant (12) et la pousser vers le haut pour régler la hauteur désirée. Le fil s'enroulera sur lui-même à l'intérieur de la base (1).
- E** Desenrolle los cables (4) y (5) e introdúzcalos en el rosetón (2). Introduzca el cable metálico (4) en el alojamiento correspondiente (12) y empújelo hacia arriba, hasta alcanzar la altura deseada. El cable se enrollará dentro de la base (1).
- P** Desenrolar os cabos (4) e (5) introduzí-los na rosácea (2). Introduzir o cabo metálico (4) no alojamento específico (12) e empurá-lo para cima, estabelecendo assim a altura desejada. O cabo enrolar-se-á sobre si próprio no interior da base (1).



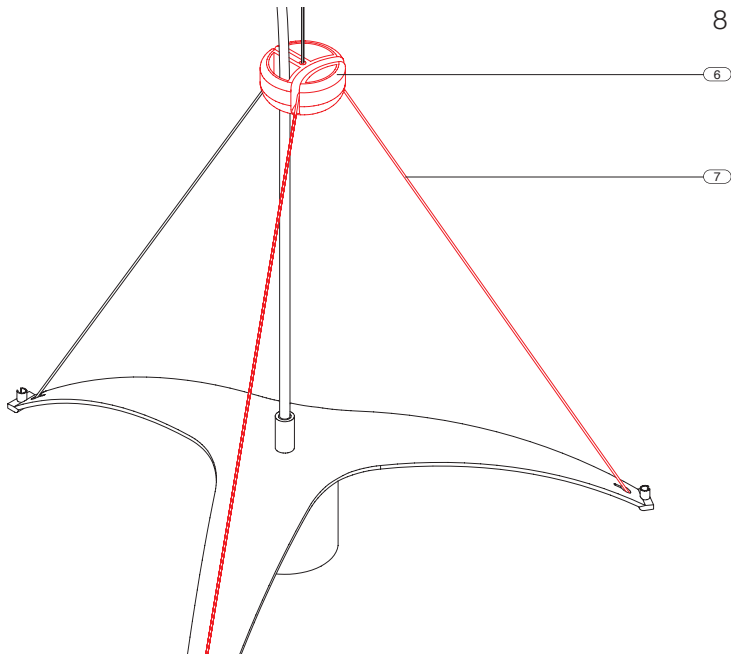
- I** Se si teme di aver spinto la fune metallica (4) troppo in alto è possibile recuperarla rilasciando il fermo premendo con un dito il pistoncino (12) evidenziato in rosso in figura.
- GB** If the metallic wire (4) has been pushed up too far it can be recovered by releasing the stop exerting a pressure with a finger on the small piston (12) shown in red in the picture.
- D** Vermuten Sie, das Metallseil (4) zu weit nach oben geschoben zu haben, kann dies durch Lösen des Feststellers ausgeglichen werden, indem Sie mit einem Finger auf den in der Abbildung rot gekennzeichneten Stift (12) drücken.
- F** Si vous pensez avoir poussé le fil métallique (4) trop en hauteur, vous pouvez le récupérer en relâchant le fermoir en pressant avec un doigt le petit piston (12) indiqué en rouge sur le dessin.
- E** Si se hubiera empujado el cable metálico (4) demasiado arriba, es posible recuperarlo soltando el cierre; para ello, pulse con un dedo el pistón (12) que aparece marcado en rojo en el dibujo.
- P** Se se temer ter empurrado o cabo metálico (4) demasiado para cima é possível recuperá-lo abandonando o bloqueio, carregando com um dedo no pistão (12) evidenciado em vermelho na figura.



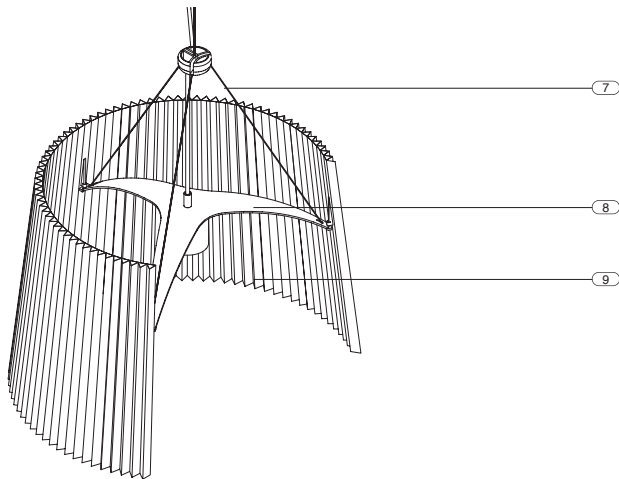
- I** Allentare le viti del bloccacavo (10) al fine di rendere possibile il passaggio del cavo di alimentazione. Inserire i cavi nel morsetto (11) e serrare. Serrare il bloccacavo sulla guaina esterna del cavo.
- GB** Loosen the cable stop screws (10) so that the power cable can be fed through. Feed the cables through the clamp (11) and tighten. Fix the cable stop to the outer cable sheath.
- D** Lösen Sie die Schrauben der Kabelklemme (10), um die Durchführung des Stromversorgungskabels zu ermöglichen. Führen Sie die Kabel in die Klemmleiste (11) und ziehen Sie sie fest. Schrauben Sie die Kabelklemme an der äußeren Ummantelung des Kabels fest.
- F** Desserrer les vis du serre-câble (10) pour que le câble d'alimentation puisse passer. Insérer les câbles dans le domino (11) et visser. Visser le serre-câble sur la gaine externe du câble.
- E** Afloje los tornillos del sujetacables (10) para permitir el pasaje del cable de alimentación. Introduzca los cables en la abrazadera (11) y apriétela. Apriete el sujetacables sobre la cubierta externa del cable.
- P** Afrouxar os parafusos do bloqueador de cabo (10) para possibilitar a passagem do cabo de alimentação. Introduzir os cabos no borne (11) e apertar. Apertar o bloqueador do cabo na bainha externa do cabo.



- I** Assicurarsi che la fune metallica (4) sia alloggiata nel bloccacavo (3) come illustrato in figura. Spingere il rosone a soffitto e inserire nel rosone stesso il bloccacavo tenendo la fune metallica in trazione.
- GB** Make sure that the metal wire (4) is held in the cable stop (3) as shown in the diagram. Push the rose on to the ceiling and attach the cable stop to the rose while keeping the metal wire taut.
- D** Vergewissern Sie sich, ob das Metallseil (4) sich, wie in der Abbildung gezeigt, in der Kabelklemme (3) befindet. Drücken Sie die Rosette an die Decke und fügen Sie die Kabelklemme in die Rosette ein, wobei das Metallseil gespannt gehalten werden muss.
- F** S'assurer que le fil métallique (4) se trouve bien dans le serre-câble (3) comme indiqué dans le dessin. Pousser la rosace sur le plafond et insérer dans la rosace le serre-câble en gardant le fil métallique tendu.
- E** Verifique que el cable metálico (4) esté alojado en el sujetacables (3), tal como se muestra en la figura. Empuje el rosetón contra el techo e introduzca en el mismo el sujetacables, manteniendo tirante el cable metálico.
- P** Certificar-se de que o cabo metálico (4) esteja alojado no bloqueador de cabo (3) consoante ilustrado na figura. Empurrar a rosácea de tecto e introduzir na própria rosácea o bloqueador de cabo, mantendo o cabo metálico esticado.



- I Alloggiare la fune bilanciatrice (7) nell'apposita sede del bilanciatore (6).  
 GB Fix the balancing wire (7) in position on the balancer (6).  
 D Bringen Sie das Ausgleichsseil (7) in der zugehörigen Vertiefung im Ausgleicher (6) unter.  
 F Placer le câble de réglage (7) dans l'emplacement prévu à cet effet du régulateur (6).  
 E Coloque el cable equilibrador (7) en el correspondiente alojamiento del equilibrador (6).  
 P Alojara o cabo balanceador (7) no alojamento do balanceador específico (6).



- I** Calzare il diffusore (9) al supporto a crociera (8) sfruttando gli appositi alloggiamenti. Regolare la planarità del diffusore agendo sulla fune bilanciatrice (7) o sulla fune metallica. Montare infine la lampadina.
- GB** Fit the diffuser (9) to the cross-shaped support (8) using the special slots. Regulate the flatness of the diffuser by adjusting the balancing wire (7) or the metal wire. Finally put in the bulb.
- D** Schieben Sie den Schirm (9) unter Ausnutzung der vorhandenen Vertiefungen auf die Kreuzhalterung (8). Regeln Sie die Ebenheit des Schirmes durch Betätigen des Ausgleichsseils (7) oder des Metallseils. Montieren Sie schließlich die Glühbirne.
- F** Caler le diffuseur (9) sur le support en croix (8) à l'aide des emplacements appropriés. Régler la position du diffuseur en agissant sur le câble de réglage (7) ou sur le fil métallique. Enfin, placer l'ampoule.
- E** Calce la pantalla (9) en el soporte en forma de estrella (8), utilizando los alojamientos correspondientes. Regule la planitud de la pantalla accionando el cable equilibrador (7) o el cable metálico. Coloque la bombilla.
- P** Introduzir o difusor (9) no suporte em cruz (8) desfrutando dos alojamentos específicos. Regular a planaridade do difusor, actuando sobre o cabo balanceador (7) ou sobre o cabo metálico. Por fim, montar a lâmpada.



